Meskoc´

Meskoc´

Mit´t.en Ba..hu jon̈ lek kor.a do mit´ raebaric´e metadea, “Nonkan Ba.hun´ khoj kana, one okoe do Khusi sana leka ra.ska.i ema.n´ ar tinren´ khoj kathae ror.a are thirok´a, khoj torae seren´a enec´ae kathae ror.a, ar tinren´ khoj unreye ja.pida.” Ado unre uni raebaric´ do kor.ae metadea, “Tahle Boeha am do Telibhison Bapla kak´me.”

Dare Reak´ Porho

Mit´din mit´t.en hor. do bir reak´ mit´t.en dare metadea, “Dare dayakate thor.a kat.hem ema.n´a t.en̈goc´ benao la.git´? Dare kulikedea, “Am do onate cet´em cekaea?”

Uni hor. doe menkeda, “In´ do mit´t.en or.ak´in´ benaoa. Khange dare do uni hor. mit´t.en kat.h-e emadea. Ar ona kat.hte nawa t.en̈goc´e benaokeda.

Dosar hilok´ arho˜ uni hor. do ona t.en̈goc´ sap´kate dare t.hene hec´ena. Dare doe bujha.ukeda nui hor. do nawa t.en̈goc´ ante dare mamak´e hec´ena.

Khange dare do bhabna salak´e metadea, “In´ do amak´ bha.la.i la.git´ kath.in´ emat´mea, ar am do in´ ar in´ren boehakom mak´ gid.ilea!” Khange uni hor. do bhule bujha.ukeda ar kat.h bodolte it.a. ar siment.te or.ak´e benaokeda.

Cecet´ak´: ***Okoe hor. ame gor.oam, uniak´ do tis ho˜ alom khotia.***

Mit´ t̰en toyo ar sim reak´ katha.

—

Ol ton̈geak´.

Ado laha jan̈gate culha̰ye ̰t̰a̰md̰a̰o got´ket´a ; adoe lo got´en khan do a̰d̰i garteye ga̰duc´ got´ket´a. Ado ona sen̈gel an̈gra do got̰a lac´ sec´teye ga̰duc´ rakap´ got´ana. Khangeye lo got´en khan do a̰d̰i garteye kikia̰u got´ket´a. Ado un jokhec´ khange onko sim ho˜ko landa got´ket´a. Onko sim do mit´t̰an̈ tumba̰re bolokateko gitic´ kan tahe˜kana. Khangeye eset´ke´t´koa; adoe metako kana, Ape do got̰a hor̰mope lo oco akadin´a. Ape do mit´ mit´t̰en´ jom cabapea. Ado unre onko simko menket´a, Ia̰ mamo, a̰khirrem jomlegea; menkhan or̰akre do alom jomlea; ente aleren ayo ho˜ or̰ak´re ma bacom jomlede; onatele metam kana, ale ho˜ nond̰o do alom jomlea.

Hana bar̰ge muca̰t´tre dhiri cat̰a̰ni menak´a, ond̰e idikate jom marao got´kaleme. Ado uni toyoe menket´a, Ban̈a, bha̰gna̰, besgepe meta̰n´ kana; ond̰e do dhiri cetanre pat̰gand̰o katen´ jompea. Ado sa̰ri onka men bar̰akate khange ona tumba̰ sudha̰geye Kut̰un̈ idiket´koa. Ado ona dhiri t̰hen seterkategе ceka lekate coe paskao got´ket´ khan, ona tumba̰ do dhirire ad̰i garte n´urha̰ posak´ got´ena. Un jokhen onko sim do jotoko da̰r̰ bar̰a got´ket´a, onte note phar phurko ud̰a̰u bar̰a gote´na. Khange uni toyo doe haemoekat̰ena, ente noteye koyok´ got´ kat´koa. Ado latar uta̰rre mit´t̰an̈e tahe˜kana; uni do jotokoteko ic´ t̰hekom akade tahe˜kante bae ud̰a̰u dar̰eat´a. Ado uni toyoe menket´a, Acha, in´ jom moto do Candoe deao akawadin´gea; onko do behokko tahe˜kana, onate

onko doe da.r. ocoket´koa; nitege in´ moto don´ besok´a. Ado uni sime menket´a, Akhirem jomen´gea; nonka ic´ salak´ do cet´ lekatem jomen´a? Arup´ saphalin´me, ado jomen´me. Ado uni toyoe menket´a, Acha, end.ekhan arup´kategen´ jommea. Ado khange sa.riye arup´kedea. Ado arho˜ uni sime menket´a, la. mamo, a.khirem jomen´gea; thor.a hawet´ n´ok´ ocoa.n´me; mit´ gha.r.in´ rohor. n´ok´lenge. Ado uni toyoe menket´a, Ban˙a, rohor.len khan do na˜ha˜k´em da.r.a. Ado uni sime menket´a, Ban˙a, mamo, judi una.k´em obiswa.sok´ kan khac´, end.ekhan amak´ lut.ire bar.e rohor.ka.n´me, ar ic´ rohor.len khan in´tegen´ metama, ma cahabme mente. Ado sa.ri uni simak´ kathageye an´jomket´a; ado sa.ri ac´ak´ lut.ire geye ap´kadea. Ado khube rohor.en khane metae kana, Ma cahabme, rohor.ena.n´.

– Santal Folk Tales (Rev. P.O. Bodding) reak´´ Vol-1 khon tuma.lakana. – Ol ton˙gek´a.

Tumdak´ Ar T.amak

Sedae jugre mit´t.en ma.nda.r.ia.wak´ barea tumdak´ ar mit´t.en t.amak tahe˜kana. Tumdak´ ta.kin do t.amak ban˙kin n´el sahaoede kan tahe˜na. Arkin metaekan tahe˜na a.lin´ge mon´jlin´ sad.ea bapla koredo am ruru do ban˙ge ja.rur.ok´a. Ona an´jomte t.amakak´ mon do a.d.i a˜t. khat.oentaea.

Ona dosar tesar atore bapla ehop´ena. Ma.nda.r.ia. do laha tumdak´ ko ond.okkeda ar ruruko ehop´ena. Mit´t.en ma.nda.r.ia. doe menkeda eken tumdak´ tedo ban˙ jomkak´a. Dose t.amak a.guipe. Ona tayom barea ma.nda.r.ia. do dan˙bedan˙ tumdak´ rurukin ehop´ena ar mit´t.en ma.nda.r.ia. do ka.r.ba d.aban˙ kar.ba d.aban˙ t.amak rurui dhura.uena. Ar mand.ua latarre enec´ seren´ ho˜ jomkaoena.

Un khonge tumdak´ ar t.amak doko gateyena. Bapla ar porobkore mit´ sa˜oteko tahe˜na.

BELE HOR.O

Jarge j.a.put´ asar. san cando

Sin´ge sin´ hisit´ hoe bhard.o,

Ja.r.iabon kanae serma dak´ a.d.i

Perejok´kan sanam pukhri ar d.ad.i.

Cas nalha hor. sanam khet ka.mi

Si losot´ benaoet´ kanae apnar jumi,

As menak´a got.a bochor la.git´ jomak´

Hor.o rohoe kate arjao hoyok´ nitok´.

Set.erren khan nit a˜ghar. cando

As purunok´ set.erena pasec´ nit do,

Judi ba.t ba.ihar. sec´em ben˙ged

N´elam sanam sec´ sona ron˙ge jen˙get´.

Cas nalha hor. sanam nitko ra.ska.k´

Ato gharon´j a.d.i jut her.ange a.ika.uk´,

Gec´ guric´ saphaeako kha.ra.i ba.ndi

BELE HOR.O ir rakap´ la.git´ da.ndi.

Mit´t̤en Ga̤˜r̤i˜ Ar U˜t̤

Mit´din birren maharaj Ta̤rup´ ak´ janam ma˜ha˜ manao la̤git´ joto jib janwar, ce˜r̤e˜ ciprut´ ko jarwaena. Janam ma˜ha˜ akhr̤are joto jib janwar enejok´ la̤git´ ga̤˜r̤i˜ ko neho˜radea. Birren jib janwar koak´ neho˜r ga̤˜r̤i˜ do bae gid̤i dar̤eada. Onate ra̤ska̤te enejok´e lagaoena. Ga̤˜r̤i˜ ak´ enec´ n´elte et̤ak´ko do bogete sar̤ap´ sar̤ap´ko thayoeda. Ar ga̤˜r̤i˜ ho˜ko sarhaokedea.

Ga̤˜r̤i˜ onkako sarhaoedekan n´elte u˜t̤ do bae sahao dar̤eada, monre a̤d̤i edre a̤ika̤ukeda. Onate ac´ ho˜ sarhao n´am la̤git´ laha jan̈ga kut̤un̈ kate enejok´e ehop´ena. Enec´ enec´te tinre u˜t̤ do laha jan̈gae kut̤un̈et´ tahe˜n unre uniak´ jan̈gate et̤ak´ jib janwarko bajaok´kan tahe˜kana. Onate onko do a̤d̤iko a̤r̤isena arko dhomkaokedea. Onkoak´ dhomkaote u˜t̤ doe thirena ar a̤d̤i a˜t̤ mon a̤risentaea. Ado as chut̤a̤ukate or̤ak´e rua̤r̤ calaoena.

Sikhna̤t: Tisho˜ et̤ak´ hor̤ alom nokol koa.

Mit´t̤en Band̤hej Pusi

Mit´t̤en ce˜r̤e˜ dare d̤ond̤horre basok´kan tahe˜kana. Mit´din jomak´ sendrae la̤git´ sa̤n̈gin´ disome calaoena. Ina̤ oktere mit´t̤en kula̤i ho˜ tahe˜n t̤ha̤˜ie sendraet´ tahe˜kana. Khange ona ce˜r̤e˜ or̤ak´ phaka n´elte ond̤ege asraye hataokeda.

Ado tinre uni ce˜r̤e˜ rua̤r̤ hec´ena n´elkedae, ac´ak´ or̤ak´ do kula̤ie dokhol akada. “Ado ce˜r̤e˜ do kula̤ie kulikedea, okoe kanam? In´ak´ or̤ak´re cet´em cekaeda?”. Kula̤ie ror̤ rua̤r̤keda, “phaka jaega n´eltege asrae don´ hataokeda. Nit khon noa do in´ak´ or̤ak´

kana. Noa katha an´jomte ce˜r.e˜ doe menkeda, “ rua.r. hec´ akana.n´, ma in´ak´ or.ak´ do ar.ak´a.n´me.”

A.d.i gha.r.ic´kin jhogr.ayena. Onkinak´ jhogr.a an´jomte a.depaseren ce˜r.e˜ ciprut´ko bica.r phand.ao la.git´ joj t.henko kolkat´kina.. Adoko metat´kina., unige abenak´ muskil doe phand.ao dar.eak´a.

Dare latarre me˜t´ ja.pit´katec´ mit´t.en pusi dur.up´ akan tahe˜kana. Ce˜r.e˜ ar kula.i dokin got.akeda bica.r reak´ da.yik do uni pusikin emaea. Onate bana hor. a.kinak´ muskil katha pusikin la.i sodoradea. “Adoe metat´kina., abenak´ cet´ kathage ba.n´ an´jom n´ameda. Khan mit´ me˜t´ ben˙get´ katec´e metat´kina. mit´t.en ka.miben, hijuk´ben in´ak´ lutur phed.re la.ia.n´ben.”

Ado onkin do pusi t.henkin senena. Kula.i ar ce˜r.e˜ do pusi phed.re calaoen sa˜ote sap´ket´kina. ar onkinge n´inda. jomak´kin hoyentaea.

Sikhna.t: ***Band.hej hor. do jaoge et.ak´ hor.ak´ muskil okte khoti reak´ko kurumut.uia.***

P.O Bodding Ar Uni Khon N´amok´ Cecet´ak´ko

Manotan P.O Bodding do_ 24 serma umerre Norway diso_m kho_n Bharo_tte Santalko talare ka.mi la.git´ missionary lekae kol ocolena. Uni do_ santal ja.t a.d.iye kusiak´koa ar onkoak´ pa.rsi, leg-acar, a.ri-ca.liko ho˜ a.d.iye kusiada. Nuna.k´ ha.bic´ je uni do_ Santalko talare Santalkoak´ dhara lekateye baplayena. Uni do_ ac´ak´ got.a jion do_ Santalko talarege khemaoe go_t.aleda ar Santalko talarege gujuk´ ho˜ sanaledea. Menkhan In˙grej kodo_ muca.t´ ha.bic´ no_nd.e uni bako tahe˜ ocoadea. Bodding saheb do Santalko talare 44 bo_cho_re

tahe˜kana. Noa o_ktere uni do_ Santalko la.git´ a.d.i aemaye ka.mi ot.oakada. O_ko_et.ak´ missionary ho˜ Santalko la.git´ nuna.k´ d.her do_ bako ka.mi akada. Onate tehen´ mimit´ santalko do_ P.O. Bodding bad.aye ja.rur.kan takoa, uni sarhaoe ja.rur.kantakoa ar uniak´ tar.am pan´jare calak´ ja.rur.kan takoa. P.O. Bodding-ar missionary jio_n kho_n ar uniak´ ka.miko kho_n abo_ do_ aema cecet´ak´bon n´amet´ kana.

Pa.hil cecet´ak´ do_bo_n n´amet´ kana ra.khi jogao la.git´ cecet´ak´. Mit´t.en hor. la.git´ se mit´t.en ja.t la.git´ se mit´t.en so_maj la.git´ nitak´ jinis se gho_t.o_nako do_ darakan dinre tina.k´ damanak´ hoe dar.eak´ ona do_ uniak´ ra.khi jo_gaoak´ kho_n bon bad.ae dar.eak´ kana. Bodding saheb do_e bujha.u dar.eak´kan tahe˜kana je Santalkoak´ a.d.i aema jinis one o_ka do_ nit menak´, ona do_ nahak´ ban˙ tahe˜na se o_ka rupre nit menak´, o_na rup´re do_ ban˙ tahe˜na. O_nate o_na o_kte reak´ Santalkoak´ jo_to_ak´ do_ tuma.l ar jo_gao do_ho_e reak´ kurumut.u keda. Uniye ra.khi jo_gao o_t.o_let´te tehen´ abo ho˜ nia. jug reak´ jotoak´ do_ ra.khi jo_gao reak´bon kurumut.uia, jemo_n darakan pir.hirenko la.git´ po_rho_anak´ ho_yo_k´.

Do_sar cecet´ak´ do_ kana o_no_lia. se kho_ndro_nd ka.mia.ko la.git´. Nahak´ren d.hertet´ onolia.ko se onor.hia.ko do_ mit´t.en ja.t selet´ se so_maj selet´ ja˜ha˜nk´ko o_l et.ak´ koak´ pan´ja kateko o_let´ kana. Jo_that o_l do_ unrege ho_yo_k´a, tinre mit´t.en o_no_lia. se kho_ndro_ndic´ do_ onko ja.t t.hen senkate, apnarte sut.ik hatao kateye o_l. Ente Bodding saheb do_ ac´ak´ luturte an´jom kate se kho_ndro_ndia.ko ho˜ judi jaha˜t.ak´ jemo_n bo_n o_l, jemo_n jo_that o_lak´ko do_ jo_that reak´ ho_yo_k´tabona.

Tesar cecet´ak´ do_ kana ra.r. seren´ ra.r. jo_gao do_ho_e selet´. Bodding saheb do_ ac´ o_lak´ ***“The Studies in Santal Medicine and Connected Folklore”*** puthire mit´bar mantar ar jha.rni cet´abon kana ban˙ma seren´ ra.r. ko do_ no_nkate jo_gao do_ho_ dar.eak´a. Menako kathae Santal koak´ do_ 25 lekan seren´ ra.r. menak´takoa, menkhan onako do cet´ko kana ar cet´ lekako ra.r.a ona do_ a.d.i ko_m hor.ge pasec´bon bad.aea. Nit ha.bic´te d.hertet´ ra.r. ko do_ hir.in´ idiyena. Nit do_ biggan sec´te d.herbon lahawakana, ra.r. jo_gao reak´ do_ nito_k´ aema ae-upa.i hoeakana. Onatebon kurumut.uia jemo_n ado_k´kan ra.r. ko do_ tuma.l jarwa katebon jo_gao do_ho dar.eak´.

Ponak´ cecet´ak´ do_ kana et.ak´ pa.rsite aboak´ o_lak´ko o_l pasnao reak´. Bodding saheb do_ ac´ak´ d.hertek´ o_no_l do_ in˙gra.ji pa.rsiteye o_l akada, mit´bar do_ Norwegian pa.rsi teho˜e o_l akada. Ado_m Santali o_lak´ko do_ in˙gra.ji to_rjo_ma selet´e o_l akada. Noa reak´ jo_s do_ mit´t.enge tahe˜kana, jemo_n dha.rtiren ho_r. do_ Santal ja.t ko bad.ae dar.eako, onoak´ leg-acar, a.ri-ca.li, porob-porbas selek´ jotoak´ do_ got.a dha.rtiren hor. t.hen o_po_ro_mge tahe˜n. Nahak´bon o_let´kan onolko se ka.hni, ga.thni, or.he˜ eman ko do_ a.d.i cetan darja reak´ tahe˜n kanreho˜ abo apnar moto t.henge ona do_ bad.ae tahe˜n kana, dha.rtiren et.ak´ko do_ ona reak´ damtek´ bako bad.ae dar.eak´ kana. Onate abo ho˜ Bodding saheb leka aboak´ damanak´ o_lak´ kodo_ in˙gra.ji pa.rsite to_rjo_ma kate sarsadle reak´bon kurumut.uia, jemo_n go_t.a dha.rti reak´ do_rbar re abo_ak´ o_lak´ko ho˜ damanak´ lekhak´ tabo_n.

Mo˜r.e˜ak´ cecet´ak´ do_ kana Santali Patrikako calao idi reak´. Bodding saheb do_e bujha.u tio_k´leda je Santali la.git´ nawa kathako diso_m hor. bad.ae ocoko la.git´ se Santali pa.rsi reak´ darja cetan sec´ tul rakab la.git´ mit´t.en cando_kia. pa.trika do_ a.d.ige ja.rur.a. Ona ia.te uni do_ ***Per.a Hor. kago_c***, o_ne o_ka do_ bo_ndlen tahe˜kan, onaye jiwet´ rua.r.keda are calao idikeda. Tehen´ak´ jugre ho˜ onkage aema technical kathako reak´ Santali do_ benao reak´ ja.rur. par.aoabon kana. O_nako katha do_ diso_m hor. bad.ae ocokoa la.git´ se Santali pa.rsi reak´ darja cetan ocoe la.git´ a.d.i aema Santali candokia. se haptakia. se din hilo_k´ reak´ pa.trika ko do_ so_do_r idiy ja.rur. tabo_na.

Turuiak´ cecet´ak´ do_ kana ja.t-pa.rsi dula.r. reak´. Mit´t.en ja.t se uniak´ pa.rsi bam dula.r. lekhan uni ja.t se uniak´ pa.rsi selet´ do_ cet´ ho˜ jo_that do_ o_ho_m ka.mi dar.elena. Bodding saheb do_ Santalko ar onkoak´ pa.rsi do_ a.d.iye dula.r.et´ tahe˜kana, onatege Santalko selet´ una.k´ damanak´ ka.miko do_e ka.mi dar.eat´ tahe˜kana. Tehen´ abo do_ aboak´ so_majar aboak´ pa.rsi do_ dula.r. lek kantabona. Nia. okte aboren d.her hor.ge ja.t pa.rsi do_ babon dula.r.et´ kana, nuna.k´ ha.bic´ je Santali pa.rsite katha ho˜ babon ror.et´ kana. Bodding saheb t.hen kho_n cecet´ak´bon hataoma arbon lajaok´ma. Ente uni do_ Santal hor.e ban˙kan reho˜ Santali pa.rsiye

dula.r.keda ar pa.rsi selet´ damanak´ ka.mikoe ka.mi ot.oak´ bona. Tehen´ do_ abo ho˜ uniak´ tar.am pan´jare tar.am kate Santali pa.rsi bon dula.r.ma ar Santali pa.rsi la.git´bon ka.mima.

Eyaeak´ cecet´ak´ do_ kana go pa.rsi talate sanam lekan cecet´ak´ n´am reak´. Noa do_ tayo_m dinre Bharot reak´ son˙bidhanre mit´t.en hok lekateho˜ do_ho_yena. Manotan P.O. Bodding do_e kho_j leda jemo_n Santal ko do_ akoak´ go pa.rsite dho_ro_m puthiko par.hao dar.eak´, onate uni do_ got.a Baebel puthi do_ Santaliteye to_rjo_ma keda. Arho˜ uniak´ sana do_ tahe˜kana jemo_n Santal kodo_ akoak´ go_ pa.rsi tege o_lo_k´ par.haok´ko cet´ dar.eak´, onate uni do_ Santali pa.hil puthi, Santali grammar ar Santalu Ror. Pa.r.ia.n (Santal Dictionary) ho˜ye benao keda. Go pa.rsite o_lo_k´ par.haok´ ced reak´ hor. d.ahar uni do_e uduk´ ot.oak´bona, sarec´ ka.miko do_ abote laha idi ja.rur. tahe˜kantabona. Menkhan bhabna reak´ katha do_ noage je abo do tehen´ ha.bic´ go pa.rsite olok´ par.haok´ ced reak´ cet´ ho˜ babon ka.mi laha dar.e akawada.

Nonkage a.d.i aema cecet´ak´ko abo do_ P.O. Bodding sahebak´ jion kho_n ar uniak´ ka.miko kho_nbo_n cet´ dar.eak´ kana. Nitok´ aboak´ ka.mi do_ kana Bodding sahebak´ cecet´ak´ ko do_ Santal so_majre jo_ baha o_co_e, uniye uduk´ ot.oat´bon lahanti reak´ hor d.ahar pan´jae ar uniak´ ban˙ pura.uakan ka.miko do_ jemo_nbon ka.i pura.u. End.eteanec´ bujha.uk´a ban˙ma abo do_ sa.riak´ge Bodding saheb bon dula.r.edea arbon manotedea. Tobeanec´ge bo_cho_r bo_cho_r uniak´ janam ma˜ha˜ manao do_ jo_that reak´ hoyok´ tabona. Delabon mimit´ Santalko do_bo_n ekrar.ok´ma jemo_n uniak´ jio_n kho_n ar ka.miko kho_n okako cecet´ak´ bo_n n´amet´kan onkalekabon ka.mi ar Santal ja.t la.git´ Bodding sahebak´ oka kukmu tahe˜kantae ona do_bo_n pura.utaema.

Pond. Ged.e

Mit´din mit´t.en hor. ac´ren kur.hia. gate metadea, “bad.aeam, pond. ged.em n´ellekhan amak´ jion bodolok´a. Ado uni kur.hia. hor. doe mengot´keda, sa.ri katham la.ieda? Ado kur.hia. hor.ren gate do arho˜ menkeda, “Ja˜ha˜tin ja˜ha˜tinre or.ak´ phed. reak´ pukhrire pond. ged.e n´el n´amok´ kana.

Ado jion bodolok´ aste kur.hia. hor. dosar hilok´ ona pukhri calaoena. A.d.i gha.r.ic´e dur.up´ tahe˜yena menkhan cele ged.ege bae n´el n´amlet´koa. Menkhan mit´t.en hor.e n´elkedea, ekal hape kate phosole d.ohao idieda ar uniren ka.mia. hor. do ga.i toae kombr.oeda. Uni kur.hia. hor. n´elte onko kombr.o hor. do botorteko da.r.keda.

Pond. ged.e n´el aste dinge uni hor. do pukhri ar.ere dur.up´kok´a. Onate ba.i ba.ite uniak´ khet reak´ phosol ar toa kombr.ok´ ho˜ bondena. Uni kur.hia. hor. do simrak´re beretok´ kha.tir a.d.i maran˙ dine a.ika.ua. Ente a.d.igan ka.mi reak´ a.te n´ametkan tahe˜kana.

Ba.ite ba.ite uniak´ khet ho˜ phosolte perec´ena ar ga.i toa kombr.ok´ ho˜ bondena, onate bajarre toae a.khrin´ dar.eak´kan tahe˜kana. Nonkate a.d.igane lahantiena. Mit´ cando tayom kur.hia. hor. do ac´ren gate sa˜oe n´apamena. Kur.hia. hor. do a.d.i bhabna salak´ ac´ren gate metadea, “Nit ha.bic´te mit´t.en pond. ged.e ho˜ ba.n´ n´ellet´koa. Ado ac´ren gate doe menkeda, “Okoe meneda, pond. ged.e bam n´ellet´koa! Pond. ged.e mentedo ka.mi se khat.aok´ reak´ kathan´ metat´me tahe˜kana. N´elme, tinak´em khat.aoena, ar ona kha.tirte mit´ candote tina.k´em lahanti dar.eada.”

Khange kur.hia. hor. doe menkeda, sa.rige gate amak´ bud do a.d.i damana. Ente tehen´ am kha.tirte aema sec´ten´ lahanti dar.eada. Onate ac´ren gate a.d.i sarhaoe emadea.

Mit´ t.en toyo ar sim reak´ katha.

Sedae jugre, kathae, mit'tan˙ toyo ar mit´t.an˙ sim phulkin patao-let' tale˜kana, ar unkin do boehakin sa.ga.ilet' tahe˜kana. Ado mit din do manotok reak´kin nend.aketa ; bana hor ha.nd.ikin dohoket´a; ado isinen khan do dul bar.akatekin ne˜otayena.Pa.hil do toyo or.ak rekin n´u bar.aket´a, ado onakate sim or.aktekin calaoena. Ado khange uni sim doe bulena, adoe kobok´ kobogok´ kana, ar uniren hopon do cia.˜p´ cia.˜p´ bogeteko raket´ kana; ado enre ho˜ uni sim en˙ga do bae disa.yet´koa. Ado uni toyoe menket´a, Nui sim don´ jomegea. Ado sa.riye bul gitic´en khan do, gerkateye a.tkirkedea are jomkedea. Ado khange onko sim hopon doko t.ua.rena.

Ado dosar hilok´ do cia˜p´ cia.˜p´ a.d.i ba.r.ic´ko rak´´ bar.ayet´a. Khange uni toyo do noko ho˜ jomko la.git´e locor locorok´ kana; uni en˙ga reak´ a.d.i sebele a.ika.uket´te noko ho˜ jom maraokoe menket´a. Ado khangeye hec´ got'ena ; adoe kuliyet'koa, Henda bha.gna., cedak´pe raket' kana? Khange adoko menket'a, Hola ma˜hnderre, mamo, en˙ga.n´e goc´

ba.giat´lea. Adoe kuliketkoa, Okarepe gitic´a ?

Adoko menket´a, Ale do pakharele gitic´ kana.

Ado enka kuli bar.akatege uni toyo doe calaoena, Ado nook sim hoponko galmarao jon˙ kana, Nui toyoge tho ya aboren ayo doe jomkedea ; ado abo ho˜ jgmbon la.git´e kuli t.hiket'bona. Adoko menket´a, Tehen´ do pakhare do babon gitic´a. Khange ado ona pakhare do holat´ko, churi bint.hikoko doho kat´a. Ado n´inda.yen khan do uni toyo doe hec´ got´ena, ado ona pakha geye ha.tr.a.u got'ket´a. Ado khange holat´ko churikote bhage teye get´ sira. soroyena. Ado hasokede khan a.d.iye ˜ak´ uk˜´ket´a Khange en hilok´ doe rua.r. calaoena.

Khange arho˜ dosar hilok´ doe hec´ena ; arho˜ onkageye kuli yet´koa, Henda bha.gna., cedak´pe rak´et´a ? Adoko menket´a, Hola ma˜hnderre, mamo, en˙ga.n´e goc´ ba.giat´lea. Adoe menket´a, Okarepe gitic´ kana? Adoko menket´a, Ale do culha.rele gitic´ kana. Ado enka men bar.akatege ac´ doe rua.r. calaoena. Ado a.yup´ khangeye hec´ got´ena ; ado bako ja.pit´ akat´teye rua.r. senena. Ado onko sim do, kathae, culha.re do khubko tin˙gi an˙gra akat´ tahe˜ kana; ado ona sen˙gel an˙gra do toroc´teko topa akat´ tahe˜kana. Ado ina. mit´ gha.r.i khange uni toyo doe hec´ got´ena, ado culha. dua.rreye pat.gand.o got´ena.

—

Ol ton˙gek´a.

noa do — Santal Folk Tales reak´´ Vol-1 12 no. golpo khon tuma.lakana